Porównanie tłumaczeń Przysłów 16:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdy drogi człowieka podobają się JAHWE, pogodzi On z nim również jego wrogów. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Gdy drogi człowieka podobają się JAHWE, godzi On z nim również jego nieprzyjaciół. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Gdy drogi człowieka podobają się JAHWE, to godzi z nim nawet jego nieprzyjaciół. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Gdy się podobają Panu drogi człowieka, i nieprzyjaciół jego do zgody z nim przywodzi. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Gdy się podobają JAHWE drogi człowiecze, tedy i nieprzyjacioły jego przywiedzie do pokoju. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Gdy drogi człowieka są Panu miłe, pojedna On z nim nawet wrogów. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Gdy drogi człowieka podobają się Panu, Wtedy godzi On z nim nawet jego nieprzyjaciół. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jeśli podoba się JAHWE postępowanie człowieka, to godzi z nim nawet jego nieprzyjaciół. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Gdy spodobają się JAHWE drogi człowieka, sprawi On, że nawet jego wrogowie się z nim pogodzą. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Gdy Jahwe upodoba sobie drogi człowieka, i nieprzyjaciół jego do zgody z nim przywodzi. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Вісь мірила праведність у Господі, а його діла праведні важки. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Kiedy WIEKUISTEMU podobają się drogi człowieka, jedna z nim także jego wrogów. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Gdy JAHWE ma upodobanie w drogach człowieka, sprawia, że żyją z nim w pokoju nawet jego nieprzyjaciele. |